

后现代语境下现代汉语交际用语的变异

张英利¹, 冯立刚²

(1. 河北工程大学 文学院, 河北 邯郸 056038; 2. 河北工程大学 科信学院, 河北 邯郸 056038)

[摘要]受后现代主义思潮的影响,现代汉语交际用语出现变异。现代汉语颠覆权威词典中规定的语义、既定的语法规则,体现出后现代的“去中心”、“非理性”以及“多元化”等特征;另外,现代汉语还通过拼贴和戏仿等后现代手段解构了约定俗成的表达方式,表现出极强的游戏性和无厘头。具有后现代特征现代汉语不会影响交际效果,应对其持宽容的态度。

[关键词]后现代;交际用语;变异

[中图分类号]H109.4 **[文献标识码]**A **[文章编号]**1673-9477(2011)03-0101-03

中国是一个发展中国家,后现代思潮是后工业社会的产物,所以从逻辑上来看,中国似乎没有后现代存在的土壤。然而,我国新的历史条件使得后现代进入中国并形成蔓延之势。中国的对外开放和思想解放为后现代进入中国打开了方便之门,全球经济一体化加速了后现代思潮的蔓延,再加上文化意识发展的超前性这一理论基础,后现代主义作为隐藏在文化产品中的幽灵悄然进入了中国,并很快影响到哲学、文学、美学、绘画、戏剧、音乐等各个文化层面。“(后现代)作为一种国际性的文学思潮和运动,它并非只能出现在先进入后现代社会的西方发达国家。”^[1]语言作为思想的载体,不可避免会浸染上后现代色彩。另外,具有后现代特征的文学语言、影视语言、娱乐语言尤其是网络语言等走进人们的生活,对人们交际使用的语言产生了巨大的影响。这使得现代汉语交际用语发生了变异:字典规定的语义、既定的语法规则以及约定俗成的表达方式常常被颠覆,从而呈现出强烈的后现代色彩。

一、现代汉语交际用语的多元化、非理性

“尽管后现代主义内部众态纷呈,但……它势必存在某些共同的东西,而其中最重要的一点是对现代性的否定——对现代主义的一元论、绝对基础、唯一视角、唯一正确方法的否定。”^[2]后现代高举“否定一切”的旗帜,解构、颠覆一切中心、一切权威、一切既存的规则和逻辑,随心所欲地构建使用自己所创的规则,这就是后现代的“去中心”(decentralization)、“非理性”(irrationality)和“多元化”(pluralism)。这在网络时代现代汉语的交际用语中得到了很好的反映。网络时代是一个去中心的时代——网络世界是一个没有权威的空间,在网络上谁都是主人,人人可以开博客,谁都是权威,人人都有话语权。网络不再像过去的电视、报纸、广播那样必须宣传主流价值观、反映社会主旋律,边缘化的声音也可占重要的一席之地。从而网络语言呈现出五彩缤纷的面貌,人人可以是语言的仲裁者,人人可以使用只有少数人甚至只有自己才听得懂的语言。随着中国网民人数的持续稳定增长,网络语言逐渐渗透到人们的日常交际中,使得日常交际用语也浸染上了后现代色彩,呈现出后现代的“去中心”、“非理性”和“多元化”等特点。现代汉语的变异最突出地表现在颠

覆规定的词义、颠覆既定的语法规则,对约定俗成的表达方式置之不理等方面。

词汇方面,目前在人们的交际中出现很多新词,或者老词出现新义,这些都是权威词典中不具备的。例如“同志”一词,在传统的辞典中是志向相同的人,但是现在成了同性恋的代名词。“挂了”,《现代汉语词典》本无此词,现在表示死亡的意思。人们还用数字、字母代替文字,用错别字表达思想。例如缩写字母“BS”表示“鄙视”,错别字“神马”表示“什么”等。表达方面,人们的言语中不再是纯粹的汉语或纯粹的方言,而是汉语中夹杂着英语,普通话语中杂糅着方言。例如:

甲:“在干什么?”

乙:“在家吃饭 ing。”

在现代汉语中,动词的时态是不体现在形式上的,吃饭 ing 这一表达就借助了英语的时态。随着春晚赵本山小品的风靡,东北方言经常拼贴在人们的话语中。例如:

甲:“晚上一块去唱歌吧?”

乙:“必须的,到时候我联系你。”

其中“必须的”一词就是东北方言。语法方面,人们的表达中常夹杂着不符合汉语语法规则的独创。例如在规范的汉语语法中,“被”字后面不能加名词作宾语。然而我们现在经常会听到、看到、甚至也在使用这样的表达:“被精神病”、“被就业”。又如在传统的汉语语法中,名词是不能受程度副词修饰的,可我们经常会听到“你很淑女”、“她太林黛玉了”这样的说法。再如“是你打我先”,属于语序不当;“帮我问下”属于缺少必要成分,应该说成“帮我问一下”。

在一个网络日益流行普及的时代,不符合主流语言观、不符合约定俗成的语言规律的现象处处可见。人们颠覆着规则、权威和传统,用自己喜欢的、便宜的方式来表达思想,进行交流。

二、现代汉语交际用语的游戏性和无厘头

后现代主义是对一切的解构,既是对一切中心和权威的解构,又是对约定俗成或规定范式的挑衅和颠覆,也是对追求深刻意义的否定。也就是说,后现代主义者不要刻板的规定,不要深刻的深重,只要随心所欲的、肤浅的、轻松的“无深度感”^[3]。“(后现代文化)不

[收稿日期]2011-06-27

[基金项目]2010年度河北省社会科学基金项目(编号:HB10PY055)

[作者简介]张英利(1970-),女,河北磁县人,副教授,硕士,研究方向:外国语言文学。

必背负沉重的精神锁链去塑造凝重、严肃、有着深刻蕴含的精神世界”^[1]。因此后现代文化往往会表现出缺乏庄重和严肃的游戏性(playfulness)和无厘头(reasonless humor)。当今的中国国泰民安,政治环境宽松,人们在幸福安康之余会寻求更新奇、更刺激的生活,追求个性,反对墨守成规。这种求新奇、反深刻、反意义、反理性的心理投射在语言上就使得网络时代现代汉语交际呈现出游戏性和无厘头,人们自觉不自觉地运用后现代的戏仿、拼贴手法颠覆以往的表达成规,实现自己的娱乐目的。网上流行的“看哪家银行最牛”的桥段就是现代汉语游戏性的典型例证: CBC(Construction Bank of China)被解读为一个疑问“存不存?”; BC(Bank of China)被解读为回答语“不存。”; ABC(Agricultural Bank of China)被解读为吃惊的态度“啊,不存!”; ICBC(Industry and Commercial Bank of China)被解读为最牛的态度“爱存不存!”。CBC、BC、ABC、ICBC原本分别是建设银行、中国银行、中国农业银行以及中国工商银行的英文首字母缩写,但被戏谑地按照汉语拼音首字母缩写来解读,解读后的意义彼此相关关联,形成一个颠覆经典意义,让读者、听众忍俊不禁的段子。这几个缩略语的产生既非出自经济原则,也不是用来替代粗鄙的词语以达到委婉效果,它们的出现体现了现代人的不求深刻,只求轻松与快乐的游戏心理。

当下日常交际语言的使用者也往往会颠覆词典中规定的、约定俗成的表达方式,不十分尊重语法规则,玩文字游戏,使语言发生变异,表现出后现代的游戏心理。例如,传统上夫妻间称对方为“爱人”、“当家的”或者“老公”,不管其中哪一种,在中国传统文化背景中从字面都能判断出是夫妻关系。“爱人”是所爱的人,夫妻间这么称呼很自然。“当家的”虽然体现了男性主义,但在某一历史阶段毕竟也反映了社会现实,这么称呼在某种程度上也有道理。然而现在交际中,妻子常常称自己丈夫“哥哥”(念三声),丈夫称自己妻子为“妹妹”(也念三声)。“哥哥”或“妹妹”用在夫妻间、情人间根据中国的传统来看很荒唐。这种非理性、荒诞的称谓既不是为了经济也不是为了避讳,唯一的原因就是新奇、有趣,显示了后现代人的反传统的游戏心理。又如这样一个现象,逢女人必称“美女”,不管该女多大年龄,真美假美。这样称呼并不仅仅是为了遵守礼貌原则,大多数情况下包含着揶揄、调侃的味道。再如“白骨精”一词原是我国经典小说《西游记》中的一个妖怪,现在此词时常见诸于报端,但意思和原型大相径庭,嬗变为“白领”、“骨干”和“精英”的结合体这样一个形象。这里后现代戏仿手法的使用表现了人们游戏经典和权威的态度。

现代的汉语交际中还常常出现“无厘头”的表达。所谓无厘头是指一个人做事、说话都令人难以理解,其语言和行为没有明确的目的和中心。无厘头的无中心、无目的也是后现代语言的特点。毋庸置疑,无厘头语言会使读者或听者感受到混乱和荒诞甚至迷惑不解,然而也会使他们感受到极大的快乐。“无厘头使文化回归到了娱乐本身。”^[5]如今“无厘头”文化正在以惊人的感染力渗透到人们的交际中。例如,我们经常可以听到“不想当厨子的司机不是好裁缝。”这是一句很无厘头的话,说话人不是在鼓励对方,他不是表达任何严肃的意义,只是想玩文字游戏。这句话是对拿破仑的经典言论“不想当将军的士兵不是好士兵”的戏

仿。它通过利用后现代的戏仿手法展现了现代人嘲讽经典、颠覆传统的游戏心理。又如“别迷恋哥,哥只是个传说”是对一首时下流行歌曲的戏仿。在日常生活中这句话也常常被无厘头地使用。只要谈话对方说任何话题时涉及到了“迷恋”二字,另一方就会抛出这句话来,跟对方的谈话内容根本没有任何关系,除了起到游戏效果外没有任何作用。再如,

甲:“昨晚去某处吃饭了吗?”

乙:“不去白不去,去了也白去,白去也要去,白去谁不去。”

甲:“去了不白去,白去谁还去。”

这罗哩罗嗦、夹缠不清的交流首先会让第三人迷惑不解,觉得可笑、无聊、毫无意义,然而随之就会为谈话双方的语言才智着迷并叫好,这就是无厘头的魅力。至于到底去了还是没有这个问题已经不是说话的中心和目的,谈话双方已经偏离了谈话的初衷,忘情地、淋漓尽致地玩弄着文字游戏。

正如语言学家陈原先生所说:“凡是社会生活中出现了新东西,不论是新制度,新体制,新措施,新思潮,新物质,新观念,新工具,新动作,总之,这新东西千方百计要在语言中表现出来。”^[6]现代汉语交际用语的种种后现代变异是我国当前社会经济和文化发展的真实反映。那么,我们对其应该采取什么态度呢?一方面,我们应当承认现代汉语的后现代变异在小范围、短时间内可能会引起交际失败。假设一位潮人对一个生活环境闭塞的人说“今晚去K歌怎么样?”听话人一定不知所云,更别说怎么回应了。但是另一方面,我们不应因此就持否定的态度去试图规范其发展,而应对其发展采取宽容的态度。原因如下:从客观实情来说,具有后现代色彩的现代汉语表达只占现代汉语微小的部分,现代汉语整体的词汇和语法体系、约定俗成的表达方式根本不会被撼动。从理论角度来说,首先这种语言现象的产生与扩散与后现代思潮息息相关,要对其进行规范,首先就要规范后现代思潮及其影响,这种设想是根本不可能的,也有悖于今天所倡导的民主、自由精神。其次后现代的口号是“解构一切”,然而它在打碎一切之后并没有建立新的中心、新的持久秩序和规则的任何企图,所以它对传统的颠覆目的也只是为了提供一种新的视角,不会影响到整个的汉语交际体系。第三,经过社会和时间的过滤,此类变异中的积极部分自然会被吸收到规范的现代汉语中来,消极的成分将被淘汰,即便某些变异取代了当下的语言标准,也是历史的选择,也是符合语言发展规律的。因此,在人类社会进入网络时代的今天,我们只能面对和迎接后现代色彩的语言的出现,而将它的功过留给历史去评说。

[参考文献]

- [1]王宁.后现代性与全球化[J].天津社会科学,1997(5):4.
- [2]王治河.后现代主义词典[Z].北京:中央编译出版社,2004:序10.
- [3][4]张首映.西方二十世纪文论[M].北京:北京大学出版社,1999:468;484.
- [5]谢涛.解读“无厘头”[J].中国青年研究.2003,(7):76.
- [6]陈原.社会语言学[M].上海:上海学林出版社,1983:206.

[责任编辑:王云江]

(下转第108页)

之间、生生之间的情感交流,因此,多媒体 CAI 不是老师,不能让它统领课堂教学。在《食品工程原理》课堂教学中,教师仍是教学的主导,设计教学情境,实施教学内容,调控教学节奏。因此,在教学中不要一味地强调运用多媒体 CAI,过分地依赖多媒体 CAI,而应当根据学生的学习需要和教学的内容来进行恰当设计,合理运用,只有这样才能提高课堂教学效率。

(二)课件界面花哨

在制作 CAI 课件过程中,如果过于追求动态效果、界面的美感、颜色的搭配,在小处做大文章,把它搞成教学内容的图解式的连环画,那必将分散学生的注意力,真正有效信息传递会受到很大干扰,反而影响课堂教学。因此,在《食品工程原理》中应用多媒体 CAI 时,一定注意合理应用相关图像、声音及动态效果,使多媒体 CAI 与教学内容有机结合,让多媒体 CAI 为传递有效教学信息服务。当然,在此基础上,尽量把外在形式设计得简洁、精美些。

(三)教学节奏过快

由于《食品工程原理》课程中涉及大量的理论公式推导和计算内容,而运用多媒体 CAI 教学时,呈现教学

信息的速度很快,教师容易不自觉地加快课堂教学的速度,从而忽视了学生思维的节奏,使得学生“囫囵吞枣”,不利于课堂知识的消化。因此,在进行多媒体 CAI 教学中,教师应发挥自身的主导作用,控制教学的节奏,留出一定时间让学生思考,以便充分消化所学内容。总之,多媒体 CAI 应用于《食品工程原理》课堂教学还是一个逐渐摸索的过程,我们应该充分发挥其直观、便捷、高效的有利一面,使它合理配合《食品工程原理》的课堂教学,提高课堂教学效果。

[参考文献]

- [1]朱定和. 食品工程原理课程教学探析[J]. 中山大学学报论丛, 2003, 23(3): 61-64.
- [2]丁明洁, 陈思顺, 陈新华, 等. 关于《食品工程原理》教学模式及方法探索[J]. 漯河职业技术学院学报(综合版), 2005(4): 69-70.
- [3]张琴珠. 计算机辅助教育[M]. 北京: 高等教育出版社, 2003: 2.
- [4]林祝英. 计算机辅助教育概述[EB/OL]. [2009-09-30].
- [5]林祝英. 多媒体 CAI[EB/OL]. [2009-09-30].

[责任编辑:王云江]

Multimedia CAI and “Principles of Food Engineering” teaching

CHANG Shi-min

(Agricultural College, Hebei University of Engineering, Handan 056038, China)

Abstract: This paper briefly introduces multimedia CAI and analyzes the benefits and necessity of multimedia CAI application in “Principles of Food Engineering” course, and the error existing in the application, pointing out that the organic unity of traditional teaching and multimedia CAI is the reform direction of “Principles of Food Engineering”

Key words: principles of food engineering; CAI; multimedia; teaching reformation

(上接第 102 页)

Variation of communicative modern Chinese in postmodern context

ZHANG Ying-li¹, FENG Li-gang²

(1. School of Arts, Hebei University of Engineering, Handan 056038, China;

2. School of Kexin, Hebei University of Engineering, Handan 056038, China)

Abstract: In the postmodern context, communicative Modern Chinese has shown much variation. Sometimes it subverts the established words meaning in authoritative dictionary and ignores the established grammatical rules in grammar book and thus shows such features of postmodernism as decentralization, irrationality and pluralism. In addition, using such postmodern techniques as collage and parody, communicative Modern Chinese deconstructs the expression modes established by usage and shows strong playfulness and reasonless humor. Although some features of postmodernism make communicative Modern Chinese change a little for the time being, they can not affect negatively the communication effect. Therefore, we should adopt a positive attitude towards Modern Chinese with postmodern features.

Key words: postmodernism; communicative modern Chinese; variation